



WINDOWS & DOORS

S5 WINDOWS



S5

EN	Wall window Installation and Operating Manual 2	SV	Väggfönster Monterings- och bruksanvisning 81
DE	Wandfenster Montage- und Bedienungsanleitung 11	NO	Veggvindu Monterings- og bruksanvisning 90
FR	Fenêtre murale Instructions de montage et de service 21	FI	Sivuikkuna Asennus- ja käyttöohje 99
ES	Ventana Instrucciones de montaje y de uso 31	RU	Окно в стену Инструкция по монтажу и эксплуатации 108
PT	Janela de parede Instruções de montagem e manual de instruções 41	PL	Okno ścienne Instrukcja montażu i obsługi 118
IT	Finestra Istruzioni di montaggio e d'uso 51	SK	Stenové okno Návod na montáž a uvedenie do prevádzky 128
NL	Wandvenster Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing 61	CS	Okno Návod k montáži a obsluze 137
DA	Vægvindue Monterings- og betjeningsvejledning 71	HU	Fali ablak Szerelési és használati útmutató 147

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Указания по работе с инструкцией	108
2	Инструкции по технике безопасности и установке	109
3	Комплект поставки	110
4	Использование по назначению	110
5	Указания перед монтажом	111
6	Установка S5.	112
7	Использование S5.	115
8	Уход и очистка S5	117
9	Гарантия	117
10	Утилизация	117

1 Указания по работе с инструкцией



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Инструкции по технике безопасности и установке

Соблюдайте правила техники безопасности и требования, предписанные изготовителем автомобиля, а также автомастерской!

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции



УКАЗАНИЕ

В случае отсутствия технической квалификации, необходимой для установки компонентов в транспортные средства, обратитесь к специалисту.

Соблюдайте следующие указания:

- При возникновении неполадок или неисправностей незамедлительно обратитесь в специализированную мастерскую.
- Перед началом движения убедитесь в том, что стенное окно надлежащим образом заперто.
- Перед началом движения проверьте стенное окно на наличие повреждений (например, трещин напряжения в акриловом стекле).
- **Не открывайте** стенное окно при сильном ветре или дожде.
- Закрывайте стенное окно при дожде или снегопаде.
- **Не оставляйте** автомобиль с открытым стенным окном.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во время движения и при любых действиях на проезжей части откидное окно должно быть закрыто.

3 Комплект поставки

№ на рис. 1	Кол-во	Наименование
1	1	Внешняя рама
2	1	Внутренняя рама
3	22	Крепежный винт \varnothing 3,9 x 25 мм
4	4	Вентиляционная решетка

4 Использование по назначению

Стенное окно S5 предназначено для установки в жилые автомобили и кемперы. Возможно два исполнения: в виде откидного или раздвижного окна. Во внутреннюю раму встроены затемняющая рулонная штора и противомоскитная сетка.

5 Указания перед монтажом

- Перед монтажом проверьте толщину стенки автомобиля. При возникновении вопросов обратитесь к изготовителю автомобиля.
- При выборе места монтажа учитывайте следующее:
 - Соседние детали (крепежные и усилительные детали), проводка и встроенные шкафы внутри автомобиля не должны повредиться при выпиливании отверстия.
 - Должно быть достаточно места для монтажа внутренней и внешней рамы.
 - Разрешается устанавливать окно только на стену с ровной и плоской поверхностью.
 - При установке раздвижного окна убедитесь, что подвижная створка окна в закрытом состоянии расположено спереди в направлении движения.

5.1 Подготовьте отверстие

См. рис. **2**

5.2 Использование крепежных планок

Дополнение к рис. **3**

- Перед монтажом необходимо определить, нужно ли усиливать отверстие в стене.
- Удалите пенопласт/изоляцию в зависимости от ширины усилительных планок (не входят в объем поставки) **(А)**.
- Пригоните усиливающие планки **(В)**.

6 Установка S5

Дополнительная информация к рис. 4

В объем поставки входит внутренняя рама, пригодная для стен толщиной 26 мм. Для стен толщиной менее 26 мм необходимо предусмотреть подложку под внутреннюю раму. Для стен толщиной менее 27 – 53 мм внутреннюю раму нужно обрезать. Если толщина стены составляет 43 – 53 мм, между внутренней и внешней рамой необходимо проложить промежуточные планки.

- Измерьте толщину стены W.

Дополнение к рис. 5 А: Толщина стены от 1 до 25 мм:



УКАЗАНИЕ

Для стен толщиной 1 – 26 мм используйте крепежные винты 3,9 x 25 мм, идущие в комплекте.

- Наклейте подложку на внутреннюю раму в соответствии со следующей таблицей:

Толщина стенки	Высота h подложки	Толщина стенки	Высота h подложки
1 – 2 мм	25 мм	15 – 16 мм	11 мм
3 – 4 мм	23 мм	17 – 18 мм	9 мм
5 – 6 мм	21 мм	19 – 20 мм	7 мм
7 – 8 мм	19 мм	21 – 22 мм	5 мм
9 – 10 мм	17 мм	23 – 24 мм	3 мм
11 – 12 мм	15 мм	25 мм	1 мм
13 – 14 мм	13 мм	26 мм	–



УКАЗАНИЕ

Можно использовать подложки из дерева, пластика или алюминия. Ширина края подложки должна составлять 15 – 18 мм.

Дополнение к рис. 5 В: Толщина стены от 27 до 42 мм**УКАЗАНИЕ**

Для стен толщиной 27 – 42 мм используйте крепежные винты 3,9 x 25 мм, идущие в комплекте.

- Обрежьте внутреннюю раму согласно следующей таблице:

Толщина стенки	Обрезка X	Толщина стенки	Обрезка X
27 – 28 мм	2 мм	35 – 36 мм	10 мм
29 – 30 мм	4 мм	37 – 38 мм	12 мм
31 – 32 мм	6 мм	39 – 40 мм	14 мм
33 – 34 мм	8 мм	41 – 42 мм	16 мм

Дополнение к рис. 5 С: Толщина стены от 43 до 53 мм**УКАЗАНИЕ**

Если толщина стен составляет 43 – 53 мм, для крепления потребуются винты 3,9 x 32 мм (**приобретаются отдельно**).

- Обрежьте внутреннюю раму на 16 мм.
- Наклейте подложку на внешнюю раму в соответствии со следующей таблицей:

Толщина стенки	Высота h подложки	Толщина стенки	Высота h подложки
43 – 44 мм	2 мм	49 – 50 мм	8 мм
45 – 46 мм	4 мм	51 – 52 мм	10 мм
47 – 48 мм	6 мм	53 мм	12 мм

**УКАЗАНИЕ**

Можно использовать подложки из дерева, пластика или алюминия. Ширина края подложки должна составлять 11 мм.

См. рис. 6

- Очистите отверстие в стене в зоне монтажа.

См. рис. 7**ВНИМАНИЕ!**

Соблюдайте указания изготовителя уплотняющего средства.

- Изолируйте внешнюю раму пластическим, не затвердевающим бутиленовым герметиком (например, SikaLastomer-710).

См. рис. 8

- Установите внешнюю раму в середине отверстия в стене и выровняйте по высоте и ширине.
- Слегка прижмите внешнюю раму к стене, чтобы распределить герметик.
- Установите внутреннюю раму в монтажные стойки внешней рамы и зафиксируйте их с помощью подходящих крепежных винтов **(1)**.
Затяните винты лишь слегка от руки
(макс. момент затяжки 3 Нм).
- Проверьте, могут ли рулонные шторы свободно перемещаться.
Если шторы не могут свободно перемещаться, слегка отпустите винты **(1)**.
- Закройте отверстия под винты вентиляционными решетками **(2)**.
- Снимите с внешней и внутренней поверхности акрилового стекла защитную полиэтиленовую пленку.

**УКАЗАНИЕ**

Если защитная полиэтиленовая пленка слишком долго подвергается воздействию солнечного света, некоторые ее части могут приклеиться.

- Проверьте после монтажа функционирование стенового окна.
- При необходимости внесите в паспорт транспортного средства сведения об изменении высоты и веса автомобиля.

7 Использование S5

7.1 Использование раздвижного окна (рис. 9)

Открытие раздвижного окна

- Сначала откройте предохранительную задвижку (1).
- Нажмите на ручку закрывающего рычага и переместите окно в нужное положение.

Закрытие раздвижного окна

- Закройте окно, чтобы замок защелкнулся с характерным звуком.

7.2 Использование откидного окна (рис. 10)

Открытие откидного окна

- Нажмите кнопки на всех поворотных запорах и поверните их на 90°.
- Откройте окно наружу, раскрыв его на нужный угол.
- **Проветривание:** Зафиксируйте окно, как изображено на рис. 11.

Закрытие откидного окна

- Закройте окно, потянув за нижний запор.
Необходимо приложить усилие, чтобы преодолеть трение механизма.
- Поверните запор на 90°.
В закрытом состоянии наружные кулачки запоров должны прилегать к раме изнутри.

7.3 Закрытие и открытие шторок



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения из-за теплового застоя между шторкой и стеклом

При сильном солнечном излучении затемняющую шторку разрешается закрывать только на две трети.

Использование затемняющей рулонной шторы (рис. 12)



УКАЗАНИЕ

Затемняющую рулонную штору можно поднять на любую высоту.

- Для этого возьмитесь за ручку и переместите штору на нужную высоту.

Использование противомоскитной рулонной шторы (рис. 13)

- Возьмитесь за противомоскитную штору и потяните ее к затемняющей шторе.
- Зафиксируйте противомоскитную шторку, зацепив за затемняющую.
- Выберите требуемое положение, вместе перемещая зафиксированные шторки.

Открывание шторок

- Переместите шторки так, чтобы закрыть затемняющую шторку.
- Разъедините шторки, нажав на ручку противомоскитной шторки.
- Отпустите противомоскитную шторку.
Не допускайте отскакивания шторки.

8 Уход и очистка S5



ВНИМАНИЕ!

Не использовать для очистки острые или твердые инструменты, т.к. это может повредить акриловое стекло.

Используйте только рекомендованные изготовителем чистящие средства: Полироль для акриловых стекол (артикул № 9600000128), специальная полировочная салфетка (артикул № 9600000130) и чистящее средство для акриловых стекол (артикул № 9600000129) или чистящий комплект (артикул № 9600000132).

- Для очистки шторок используйте слабый мыльный раствор и воду.
- Обрабатывайте резиновые уплотнения тальком.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в сервисную организацию в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

Наши специалисты с радостью помогут Вам и обсудят с Вами дальнейшие шаги.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.